

GARAPA

TEL:0276-63-3111(Ramal 212) FAX:0276-63-3921
E-mail: kokusai@town.oizumi.gunma.jp



10

25 / OUTUBRO / 2010



FESTIVAL DA SAÚDE E ASSISTÊNCIA SOCIAL

Dia: 20(sáb) e 21(dom) de novembro

HORÁRIO: das 10:00 as 16:00 horas
(no domingo somente até as 15:00 horas)

LOCAL: Centro Cultural **BUNKA MURA**

Exposição de trabalhos

- Da Associação de Odontólogos da região de Tatebayashi
- Da Comissão de Promoção da Preservação da Mãe e/ou Filho
- Atividades da Comissão de Promoção para o melhoramento da vida alimentar
- Orientadores da Prevenção contra o uso abusivo de drogas e entorpecentes
- Grupo da Educação infantil
- Atividades de ginástica em prol da saúde
- Grupo Hibari

Cantinho "Prevenção contra doenças contagiosas"

Cantinho "Esclarecer-se e difundir sobre o transplante de órgãos"

Vendas de trabalhos executados pelos grupos da Previdência Social

Free Market

Cantinho "Network para pessoas portadoras de deficiência auditiva"

Demonstração do Cão Guia

Recolhimento de Óleo de cozinha para reciclagem

Cantinho "Estimular o uso de Ônibus Circular"



Além das atividades acima citada, no domingo acontecerá:

Exame Preventivo de Câncer de Próstata, Útero e Mama

(O valor das despesas para realizar o Exame de Câncer de Próstata é de 500 ienes)

Consulta sobre saúde com médicos, odontologista, farmaceuticos, etc.

Confecção de brinquedos (Omocha zukuri)

Concurso de "O andar de gatas"

Barraquinhas de comidas, etc



FESTIVAL DO SALÃO PÚBLICO

Datas: 13 e 14 de novembro

das 10:30 às 16:00 horas

(No domingo somente até as 15:00 horas)

Local: Centro Cultural **BUNKA MURA**



Atividades no dia 13 (sáb):

- Exposição de ikebana, bonsai, cerâmicas, trabalhos manuais, etc.

- Barracas de yakisoba, yakimanju, café, etc.

- Apresentação musical

(Os ingressos já estão à venda)

Atividades no dia 14 (dom):

- Apresentação de Min-yo, buyô, karaokê, etc.

- Exposição de ikebana, bonsai, cerâmicas, trabalhos manuais, etc.

- Barracas de yakisoba, yakimanju, café, etc.

Informações: Salão Público de Oizumi

(Oizumi-machi Kominkan)

TEL: 0276-63-2330

目次

保健福祉まつり	1
町公民館まつり	1
延長窓口と土曜日窓口のご案内	1
時間外納税窓口のご案内	1
平成23年保育園園児募集	2
差し押さえた不動産を公売します	2
吉田北町当住宅の入居者募集	2
日系外国人セミナー	2
町内クリーン大作戦	2
いずみの杜行事・教室の案内	3
外国人のための法律相談	3
親子消防体験教室	3
ネイチャーゲームで自然と友達になろう	3
焼きまんじゅう作り実施	3
保健カレンダー	4
日曜・祝日当番医	4
多文化共生コミュニティセンター紹介	4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)



A Seção de Finanças (Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários prescritos ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana. O balcão funcionará para que possa pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

Lembrete: vencimento dos impostos municipais

TIPO DE IMPOSTO	PARCELA	VENCIMENTO
Imposto Provisório-municipal	3ª	30 de novembro
Imposto sobre Seguro de Saúde Federal	5ª	
Imposto sobre Assistência Social aos Idosos	5ª	
Imposto sobre Assistência Médica aos Idosos	5ª	

Todas as QUARTAS:
Dias : 10, 17 e 24 de novembro
Aberto até às 19:15 horas

Todos os SÁBADOS:
Dias : 6, 13, 20 e 27 de novembro
Aberto das 8:30 às 17:15 horas

INSCRIÇÃO PARA OS JARDINS DE INFÂNCIA MUNICIPAIS (HOIKUEN) 2011

Os pais que quiserem colocar os seus filhos nos Jardins de Infância da cidade em abril de 2011 podem procurar a Seção de Apoio a Criação dos Filhos, dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (atrás do antigo Hoken Center), no período abaixo:

Período da inscrição: 1 a 30 de novembro

Famílias que podem fazer a inscrição:

- Pais que trabalhem fora

- Mãe grávida ou prestes a dar à luz

- Familiares doentes que necessitam de cuidados intensivos o dia todo

- Famílias em recuperação pós-catástrofe



Idade aceita:

De 0 ano até atingir a idade para o ensino escolar (6 anos)

Jardins de Infância da cidade:

JARDIM DE INFÂNCIA	ENDEREÇO
Minami Hoikuen	Sengoku 1-6-18
Kita Hoikuen	Kamikoizumi 1014-1
Nishi Hoikuen	Furugori 447
Miyoshi Hoikuen	Yoshida 956
Sakata Hoikuen	Sakata 850-1
Angel Hoikuen	Shimo Koizumi 410

Solicitação: Formulário de inscrição (acessível no Centro Geral de Assistência Social e de Saúde, Seção de Apoio à Criação dos Filhos), preencher e anexar os devidos comprovantes de trabalho e pagamento salarial

Informações: no Seção de Apoio à Criação dos Filhos, pelo telefone 0276-55-2631

VOCÊ ESTÁ EM DIA COM OS IMPOSTOS MUNICIPAIS?

Se mesmo com tantos avisos, notificações, e intimações, o contribuinte não se manifestar em renegociar ou saldar suas dívidas com impostos municipais, tais como: Imposto Provisório Municipal, Imposto sobre Bens Imobiliários, Imposto sobre Veículo de pequeno porte, Imposto sobre Seguro de Saúde Federal, etc., serão confiscados os bens: imóveis, salário, conta bancária, etc.

Os bens imobiliários apreendidos serão licitados em hasta pública. O valor da oferta será creditado na dívida do contribuinte.

HASTA PÚBLICA DOS BENS IMOBILIÁRIOS CONFISCADOS

Data: 25 de novembro (qui)

Local: Ota Godo Chosha. 2º piso sala 202

Localização do Imóvel de Oizumi:

1.) Oizumi-machi Yorikido

Terreno com 398.00 m², área construída de 84.46 m²

2.) Oizumi-machi Yoshida

Terreno contendo 179.20 m², área construída de 73.68 m²

3.) Oizumi-machi Yorikido

Terreno contendo 261.54 m², área construída de 139.11 m²

Alvo: Pessoas que possam dar como caução real para licitação, Item 1.) acima citado, a quantia de 828.000 ienes.

Item 2.) Acima citado, a quantia de 432.000 ienes.

Item 3.) Acima citado, a quantia de 1.604.000 ienes.

Horário da licitação: entre 14:00 as 14:15 horas

Horário da adjudicação: 14:16 horas

Detalhes: Prefeitura de Oizumi, Seção de Finanças, Setor de Arrecadação, pelo telefone 0276-63-3111 (Ramal 154)

INSCRIÇÃO PARA O APARTAMENTO MUNICIPAL



Abrea inscrição para a Habitação Municipal Yoshida Kita.

End. Yoshida 2408-1, 3.Piso

No. vagas e tamanho:

1 apartamento, tamanho 2K(44.477m²)

Público-alvo: famílias (moradores e trabalhadores de Oizumi) que estejam em dia com os impostos municipais

Valor do aluguel: varia de 17.600 a 33.400 ienes

Outras despesas:

- Condomínio: 1.000 ienes

- Estacionamento: 2.000 ienes

- Luvas: valor de 3 meses (valor do aluguel varia conforme a renda familiar)

Período de inscrição:

Dia 1 a 12 de novembro das 8:30 as 17:15 horas (quarta-feira até as 19:15 horas)

Maiores informações:

Prefeitura de Oizumi, Departamento de Arquitetura e Construção, Seção de Arquitetura (balcão 11), 2. Piso, telefone 0276-63-3111 (ramal 206)

PARA CONSEGUIR UM EMPREGO

SEMINÁRIO AOS ESTRANGEIROS NIKKEIS

Venha ouvir os estrangeiros nikkeis que foram bem sucedidos nas empresas japonesas.

- Silvia Kikuti (repórter)

- Hiromi Uemura (Assistente Social e Cuidados Especiais)

Data: 27 de novembro (sáb)

Das 13:30 as 16:00 horas

Local: Centro Cultural BUNKA MURA

(Hall de exposições, 2. andar, Sala 3)

Público-alvo:

● Pessoas de 15 anos a 40 anos

● Pessoas que estão permitidas a realizar atividades no Japão.

● Pessoas que estão a procura de emprego

Vagas: 10 pessoas

Custo: gratuito

Inscrição e informações:

Tomo Wakamono Suport Station (Programa do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social), pelo telefone 0276-57-8222 {De segunda a sexta-feira (exceto as quartas-feiras), no horário entre 11:00 e 18:00 horas (Aos sábados somente até as 17:00 horas)}



LIMPEZA DAS RUAS DA CIDADE

Vamos manter a cidade completamente limpa. Participe!

Data: 7 de novembro (dom) a partir das 9:00 horas

Será realizado mesmo com garoa

Reunir: Prefeitura de Oizumi (Parque Central)

Percursos:

- Grupo A-1: sentido campo de beisebol (cerca de 1.7km)

- Grupo A-2: sentido campo de beisebol (cerca de 2.2km)

- Grupo B-1: sentido Parque Shironouchi (cerca de 2.0km)

- Grupo B-2: sentido Parque Shironouchi (cerca de 2.2km)

- Grupo C: sentido Paque Subaru (cerca de 2.0km)

Detalhes: Prefeitura de Oizumi, Seção do Meio Ambiente (Kankyo-ka) pelo Tel: 0276-63-3111

IZUMI NO MORI

Tel: 0276-20-0035

ILUMINAÇÃO NATALINA

- Período:** 17 de novembro a 27 de dezembro
- Horário:** 16:30 ~ 22:00 horas
- Local:** Izumi no Mori (No saguão e estacionamento lado leste da instituição)

As inscrições dos cursos abaixo iniciam-se no dia 2 de novembro (ter). Tem como público-alvo, moradores e trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

[AULA DE FITNESS]

- Dias:** 7, 14 e 21 de dezembro (ter)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
Turma da noite : 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas / turma
- Custo:** 1.200 ienes / turma



[AULA DE AQUABICS]

- Dias:** 1, 8, 15 e 22 de dezembro (qua)
- Horário:**
Turma da manhã: 10:30 ~ 11:30 horas
Turma da noite : 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas / turma
- Custo:** 2.000 ienes / turma

[AULA DE AQUABODYMAKE]

- Dias:** 3, 10, 17 e 24 de dezembro (sex)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 2.000 ienes



[AULA DE ARRANJO FLORAL TÍPICO DE ANO NOVO]

- Dia:** 3 de dezembro (sex)
- Horário:** 10:30 ~ 11:30 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 3.300 ienes

[AULA DE IOGA]

- Dia:** 3, 10, 17 e 24 de dezembro (sex)
- Horário:** 19:30 ~ 20:30 horas
- Vagas:** 25 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



[AULA DE HOOP BOON GOLD]

- Dias:** 3, 10, 17 e 24 de dezembro (sex)
- Horário:** 14:00 ~ 15:00 horas
- Vagas:** 20 pessoas
- Custo:** 1.600 ienes



[CULINÁRIA MASCULINA - CONFEÇÃO SOBÁ]

- Dia:** 5 de dezembro (dom)
- Horário:** 10:00 ~ 12:00 horas
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 1.300 ienes (incluso material)



[CONFEÇÃO DE KONNYAKU]

- Dia:** 19 de dezembro (dom)
- Horário:** 10:30 ~ 12:00 horas
- Vagas:** 10 pessoas
- Custo:** 800 ienes (incluso material)

CONSULTAS LEGAIS PARA ESTRANGEIROS

GRATUITO · SIGILOSO · COM INTÉRPRETE



- Data:** 5 de dezembro (dom)
- Horário:** 10:00 às 15:00 horas
- Local:** Isesaki-shi Kasuri no Sato
(End: Isesaki-shi Showa-cho 1712-2)

Consultores: advogado, despachante, funcionário do Seguro Social e Trabalhista.

Informações e reservas: Associação Internacional e de Turismo de Gunma pelo Tel: 027-243-7271 ou 090-1215-6113 (somente no dia da consulta).

CORPO DE BOMBEIRO

“Atividade para Pais & Filhos”



- Data:** 7 de novembro (dom) das 9:30 às 11:30 hs
 - Local:** Corpo de Bombeiros de Oizumi
Oizumi Machi Yorikido 614-1
 - Conteúdo:** experiência de um bombeiro juntamente com o grupo de resgate, experimentar subir em um carro de bombeiro (com escada magirus), mini carro de bombeiro..
 - Alvo:** trabalhadores ou moradores de Oizumi acompanhados de seu filho
- Aos interessados, compareçam no Corpo de Bombeiros de Oizumi, no dia e horário acima prescritos.
- ※ Se chover, será cancelado.
- Informações:** Corpo de Bombeiros, Depto Geral, Setor de Prevenção, telefone 62-3119.

Participem

NATURE GAME

“Desvendando os mistérios de outono”

“Leitura de outono”, “Esportes de outono”, “comidas de outono”, existem diversas atividades realizadas em outono. Mas que tal brincar com a NATUREZA: folhas, vento, enfim, descobrir...

Data: 13 de novembro (sab) a partir das 10:00 horas

Local: Ginásio Municipal de Esportes de Oizumi

Custo: 100 ienes (seguro contra acidente)

Alvo: alunos primário e ginásiais (os de 1ª a 3ª série do primário devem estar acompanhados de seus respectivos pais)

Vagas: 20 pessoas

Inscrições: A partir de 25 de outubro, na Prefeitura, 3º piso, Seção “Shogai Gashuka”.



GUNMA KENRITSU

TOMO SHONEN SHIZEN NO IÊ

TEL: 0277-78-5666

CONFEÇÃO DE YAKI MANJU

- Dias:** ① Dia: 11 de dezembro (sab) ou
 - ② Dia: 12 de dezembro (dom)
- (Será realizado mesmo com chuva)

Horário: 9:00 às 13:30 hs

Local: Gunma Kenritsu Tomo Shonen Shizen no Iê

Alvo: famílias e público em geral (crianças que não entraram no primário devem estar acompanhados de seus responsáveis)

Vagas: 80 pessoas / por turma

Atividade: confecção desde o espeto a manju, etc

Custo: 800 ienes (Incluso seguro contra acidente)

Levar: luvas, toalinha, avental

Inscrição: a partir de 6 de novembro, diretamente na instituição (Gunma Tomo Shonen Shizen no Iê),
End. Ota-shi Yabuzuka -cho 3657, ou pelo telefone



CONFEÇÃO DE MOCHI E MINI KADOMATSU (Enfeite de Ano novo)

Dia: 19 de dezembro (dom) Das 9:00 às 13:30 hs

Local: Gunma Kenritsu Tomo Shonen Shizen no Iê

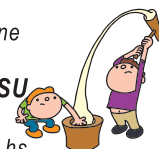
Alvo: alunos primário acompanhados de seus responsáveis, que morem na Província de Gunma)

Vagas: 20 pares

Atividade: confecção de mochi e kadomatsu (enfeite de ano novo)

Custo: 800 ienes (Incluso seguro contra acidente)

Inscrição: a partir de 4 de dezembro, diretamente na instituição (Gunma Tomo Shonen Shizen no Iê),
End. Ota-shi Yabuzuka -cho 3657, ou pelo telefone



CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

MÊS	DIA	SEM	TÍTULO	LOCAL	PERÍODO	HORÁRIO
Novembro	1	Seg	Consulta sobre a Saúde do Bebê	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (0276-62-2121)	Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	2	Ter	Orientação ao Casal		Mães de 1.gestação	13:00 ~ 16:00
	8	Seg	Consulta sobre Saúde do adulto		Aos interessados	9:30 ~ 11:00
			Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00
	9	Ter	Vacinação Poliomielite		1.6.2009 ~ 31.7.2009	13:00 ~ 14:00
			Orientação ao Casal		Mães de 1.gestação	13:00 ~ 16:00
	10	Qua	Vacinação Poliomielite		1.8.2009 ~ 30.9.2009	13:00 ~ 14:00
			Nordic Walking (caminhada)		Aos inscritos	13:30~15:30
	11	Qui	Vacinação Poliomielite		1.10.2009 ~ 30.11.2009	13:00 ~ 14:00
	12	Sex	Vacinação Poliomielite		1.12.2009 ~ 31.1.2010	"
	15	Seg	Orientação sobre Saúde do adulto	Aos interessados	9:30 ~ 11:00	
			Vacinação Poliomielite	1.2.2010 ~ 31.3.2010	13:00 ~ 14:00	
	16	Ter	Vacinação Poliomielite	1.4.2010 ~ 31.5.2010	"	
	17	Qua	Consulta sobre Saúde Emocional	Aos inscritos	13:30 ~ 15:30	
	18	Qui	Exame Clínico de um ano e seis meses de idade	21.4.2009~20.5.2009	13:00 ~ 13:30	
	20	Sab	Festival da Previdência Social	Moradores da cidade	10:00 ~ 16:00	
	21	Dom			10:00 ~ 15:00	
	24	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade	1.8.2007 ~ 31.8.2007	13:00 ~ 13:30	
			Senior Ikiki Undo (acima de 65 anos)	Aos inscritos	13:00 ~ 15:30	
	25	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade	1.10.2008~ 31.10.2008	13:00 ~ 13:30	
26	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade	1.4.2010~ 30.4.2010	"		
29	Seg	Consulta sobre a Saúde do Bebê	Bebês e seus pais	9:30 ~ 11:00		
30	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade	1.7.2010 ~ 31.7.2010	13:00 ~ 13:30		

PLANTÃO MÉDICO

Domingos e Feriados

MÊS	DATA		CLÍNICO GERAL (NAIKA)				CLÍNICO GERAL (GEKA)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9:00 ~13:00 horas)	ODONTOLOGIA (SHIKA)
	DIA	SEM							
NOVEMBRO	3	Qua	Terauchi lin Tel: 88-1511	Doi Ladie's Clinic (Ginecologia) Tel: 72-8841	Horikoshi lin Tel: 73-4151	Takekoshi lin Tel: 84-3137	Mogami lin Tel: 74-3763		Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura Tel:73-8818
	7	Dom	Mayuzumi Byoin Tel: 63-7800	Tatara Shinryojo Tel: 72-3060	Yokota lin Tel: 72-0255	Tanuma lin Tel: 88-7522	Keiyu Byoin Tel: 72-6000	Itakura Clinic Tel: 80-4333	
	14	Dom	Miura lin Tel: 62-2917	Goga Clinic Tel: 73-7587	Hoshino Clinic (Pediatria) Tel: 70-7200	Fujiwara lin Tel: 88-7797	Tatebayashi lin Tel: 74-2112		
	21	Dom	Mizuho Clinic Tel: 20-1122	Morishita lin Tel: 73-7776	Hasegawa Clinic Tel: 80-3311	Masuda lin Tel: 82-2255	Horii Clinic Tel: 55-2100	Kawata lin Tel: 72-3314	
	23	Ter	Yuzawa lin Tel: 62-2209	Sakuma Clinic Tel: 55-2500	Suganuma lin Tel: 72-9090	Masuda lin (Pediatria) Tel: 62-5535	Tanuma lin Tel: 88-9223		
	28	Dom	Ishiyama lin Tel: 82-0103	Goto lin Tel: 72-0134	Kamio lin Tel: 75-1288	Mitsuwa Shinryojo Tel: 70-3030	Goto Clinic Tel: 70-2233		

☑ ⇒ instituições médicas de Oizumi

Nos domingos e feriados, o Hospital de Tatebayashi estará de plantão ☎ 0276-72-3140

Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-45-7799 (noites e em pequenas emergências)

CENTRO COMUNITÁRIO MULTICULTURAL DE OIZUMI



Acesse pelo computador ou telefone celular, a Home Page do Centro Multicultural de Oizumi. Lá você encontrará vários assuntos importantes para o seu dia-a-dia e outras programações de eventos, que por motivo de falta de espaço, não foram possíveis editar no Informativo Garapa. <http://www.oizumi-tabunka.jp/>

